

Alena Leshkevich

Maria Curie-Skłodowska University, Lublin (Poland)

e-mail: alena.l.leshkevich@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0009-8376-7736>

## **Нематэрыяльная культурная спадчына Беларусі і Польшчы ў асвятленні медыя – аналіз на прыкладзе абраду „Конікі” ў Даўыд-Гарадку і „хаджэння з казой” на Куювії\***

*Intangible Cultural Heritage of Belarus and Poland in the Media – an Analysis Based on the Example of “Koniki” Carolling in Dawyd-Haradok and “Walking with a Goat” in Kuyavia*

*Niematerialne dziedzictwo kulturowe Białorusi i Polski w przekazie medialnym – analiza na przykładzie obrzędu „Koniki” w Dawyd-Haradku i „chodzenia z koźlą” na Kujawach*

### **Abstract**

The article analyses the similarities and differences in the representation of intangible cultural heritage in Belarusian and Polish press materials and social networks, which in the long run may serve to develop recommendations on the creation of an Ethical Code for journalists and other authors working with intangible cultural heritage. This text reflects not only the position of the researcher, but also that of a journalist and activist, who has been covering topics related to intangible cultural heritage in the Belarusian media since 2012, working in different cultural institutions, and since 2008 has been associated with the NGO “Students’ Ethnographic Association” accredited by UNESCO to provide advisory services to the Intergovernmental Committee in the framework of the 2003 UNESCO Convention for the safeguarding of Intangible Cultural Heritage.

\* Артыкул напісаны падчас рэалізацыі стыпендыі польскага камітэта па справах UNESCO (рашэнне № 186/E/2023), праект „Niematerialne dziedzictwo kulturowe Białorusi i Polski w przekazie medialnym (analiza porównawcza i rekomendacje)” [Нематэрыяльная культурная спадчына Беларусі і Польшчы ў асвятленні СМІ (параўнайчы аналіз і рэкамендацыі)] пад навуковым кіраўніцтвам доктара хабілітаванага Катаажыны Смык, прафесара Універсітэта Марыі Кюры-Складоўскай у Любліне на кафедры нематэрыяльной культурнай спадчыны Інстытута навук аб культуры.

**Keywords:** intangible cultural heritage, media, annual rites

### Abstrakt

Przedmiotem analizy są podobieństwa i różnice prezentacji niematerialnego dziedzictwa kulturowego w białoruskiej i polskiej prasie oraz mediach społecznościowych. Wyniki badań mogą posłużyć jako przyczynek do opracowania wytycznych kodeksu etycznego dziennikarzy i jednostek pracujących z niematerialnym dziedzictwem kulturowym. Artykuł ujmuje nie tylko stanowisko badaczki, ale jednocześnie dziennikarki i działaczki, która od 2012 r. pisze dla białoruskich mediów o zagadnieniach związanych z niematerialnym dziedzictwem kulturowym (autorka pracowała także w instytucjach kulturowych, a od 2008 r. jest związana z organizacją pozarządową „Studenckie Stowarzyszenie Etnograficzne”, akredytowaną przez UNESCO).

**Słowa kluczowe:** niematerialne dziedzictwo kulturowe, media, obrzędy doroczne

### Анататыя

У артыкуле разглядаючы падабенствы і адрозненні ў асвятленні нематэрыяльнай культурнай спадчыны ў беларускіх і польскіх публікацыях у прэсе і сацяльных сетках, што ў перспектыве можа стаць падставай для выпрацоўкі рэкамендацый па стварэнні этычнага кодэкса журналістаў і іншых актараў, якія працуюць з нематэрыяльнай культурнай спадчынай. Артыкул напісаны не толькі з пазыцыі даследчыцы, але таксама і журналісткі, якая з 2012 г. асвятляе тэмы, звязаныя з нематэрыяльнай культурнай спадчынай, у беларускіх медыя, а таксама практика – некаторы час аўтарка працавала ва ўстановах культуры, а з 2008 г. звязана з РМГА „Студэнцкае этнаграфічнае таварыства”, якое акредытавана UNESCO як арганізацыя-кансультант па пытаннях нематэрыяльнай культурнай спадчыны.

**Ключавыя слова:** нематэрыяльная культурная спадчына, медыя, календарныя абрады

### Уступ

Нематэрыяльная культурная спадчына (у тэрміналогіі канвенцыі UNESCO 2003 г. (Convention, 2003, par. 2.1), далей НКС) з'яўляецца важным чыннікам ідэнтычнасці ў большасці краін свету, што паказвае вялікая колькасць дзяржаў, якія ратыфіковалі міжнародную Канвенцыю аб ахове НКС (Convention, 2003) – 183 на 195 на 10.10.2024. У сваю чаргу, папулярызацыя – істотны складнік аховы НКС, што адзначана ў дакументах UNESCO (Convention, 2003, par. 2.3; Ethical Principles, 2015, par. 7; Operational Directives, 2022, par. 105.a). Вялікую ролю ў папулярызацыі НКС адыгрываюць медыя. Таму даследаванні асвятлення НКС у медыя істотны для захавання спадчыны. У сваёй дзеянасці UNESCO звяртае шмат увагі на медыя таксама па-за кантэкстам аховы НКС (Michałowska,

2020, с. 409–411, 417–432), што падкрэслівае іх вялікую грамадскую значнасць, у тым ліку як аб'ектаў навуковага асэнсавання.

Мэта артыкула – выяўленне падабенстваў і адрозненняў у асвятленні НКС у беларускіх і польскіх медыя, што ў перспектыве можа стаць падставай для выпрацоўкі рэкамендацый па стварэнні этычнага кодэкса журналістаў і іншых актараў, якія працуюць з НКС<sup>1</sup>. Гэты тэкст напісаны не толькі з пазіцыі даследчыцы, але таксама і журналісткі, якая з 2012 г. асвятляе тэмы, звязаныя з НКС, у беларускіх медыя, а таксама практыка і актывісткі – некаторы час аўтарка працаўала ва ўстановах культуры, а з 2008 г. звязана з РМГА „Студэнцкае этнографічнае таварыства”, якое акрэдытавана UNESCO як арганізацыя-кансультант па пытаннях НКС. Рознабаковы вопыт дачыненняў з элементамі НКС дазволіў аўтарцы узбагаціць сваё ўспрыманне спадчыны, што выяўляеца ў пашырэнні перспектывы навуковага аналізу.

У тэксце прааналізавана асвятленне ў СМИ двух календарных абраадаў – шчадравання „Конікі” ў Давыд-Гарадку (Столінскі р-н Брэсцкай вобл. Беларусі) і „хаджэння з казой” на Куюві (гістарычны рэгіён у паўночна-заходній частцы цэнтральнай Польшчы). Календарныя абраады складаюць значную частку намінацый у нацыянальных спісах НКС: каля 1/3 у Польшчы (Krajowa) і каля 1/4 у Беларусі<sup>2</sup>. У Рэпрэзентацыйным спісе НКС чалвецтва і ў Спісе НКС, якая патрабуе тэрміновай аховы, якія вядзе UNESCO, Беларусь і Польшча таксама ў вялікай ступені прадстаўлены элементамі, звязанымі з календарнымі святамі. Таму можна сцвярджаць, што вынікі аналізу асвятлення ў СМИ выбраных прыкладаў могуць быць рэпрэзентатыўнымі і карыснымі для аховы іншых элементаў НКС.

Для параўнання асвятлення НКС у медыя прааналізаваны:

- журналісцкія артыкулы ў інтэрнэт-СМИ;
- матэрыялы ў сацыяльных сетках.

Адбор матэрыялаў праводзіўся з мая 2023 г. па люты 2024 г. з выкарыстаннем пошуку google, пошуку на сайтах найбольш папулярных беларускіх і польскіх СМИ, пошуку па хэштэгах у сацыяльных сетках. Для больш глубокага аналізу выбраныя пераважна публікацыі апошніх пяці гадоў, што тлумачыцца ўнісеннем даследаваных элементаў НКС у нацыянальныя спісы ў 2020 г.<sup>3</sup> (пасля гэтай

<sup>1</sup> Вынікі аналізу выкарыстыны аўтаркай падчас ідэнтыфікацыі пагроз для НКС, якія ствараюць медыя (Leshkevich 2024).

<sup>2</sup> Адпаведнік польскага Дзяржавнага спіса НКС [Krajowa lista NDK] у Беларусі – Дзяржавны спіс гісторыка-культурных каштоўнасцей (Dzäržaúny), у які ўнесены і матэрыяльныя, і нематэрыяльныя аб'екты, у тым ліку выявы гербаў беларускіх гарадоў, што не адпавядае духу Канвенцыі UNESCO аб ахове НКС 2003 г. Паралельна вядзеца Інвентар НКС (Inventar), які не мае афіцыйнага статусу, але змяшчае больш інфармацыі.

<sup>3</sup> У выпадку шчадравання „Конікі” элемент НКС дэ-юре стаў нематэрыяльной гісторыка-культурнай каштоўнасцю Беларусі пасля пастановы Міністэрства культуры ад 3 студзеня

працэдуры колькасць матэрыялаў у медыя ўзрастаем). Прааналізавана больш за 40 артыкулаў у СМІ. Што да матэрыялаў з сацсетак, аналізваліся цэлыя старонкі, а не асобныя пасты. Для напісання артыкула выкарыстана інфармацыя, размешчаная больш чым на 20 старонках.

### **Кароткае апісанне даследаваных кейсаў**

**Шчадраванне ў Давыд-Гарадку** адбываецца напярэдадні Старога Новага года, 13 студзеня. Па мястэчку ходзяць гурты пераапранутых, якіх называюць „конікі” ад галоўнага персанажа – вершніка на кані. Хаця гэта гарадская традыцыя, падобныя калядныя абыходы „з канём” былі вядомыя ва ўсходнепалескіх і цэнтральнабеларускіх вёсках (Bas'ko, Valodzina і Kucharonak, 2010, s. 59; Valodzina, Kucharonak і Smirnova, 2012, s. 60, 62), а таксама на сумежнай тэрыторыі Украіны (Koval'čuk, 2021, s. 264). Да таго ж, аднапавярховая забудова Давыд-Гарадка мае хутчэй вясковы, чым гарадскі, характар. У СМІ і сацсетках давыд-гарадоцкае шчадраванне фігуруе як вясковая традыцыя. Вершнік на кані як персанаж абыходаў падчас каляндарных святаў вядомы ў вясковай і гарадской культуры шматлікіх іншых народаў, у т. л. палякаў (Jełowicki, 2018; Klimek, 2014). Шчадраванне ў Давыд-Гарадку адразніваецца ад іншых беларускіх каляндарных абраадаў большай колькасцю гуртоў пераапранутых у населеным пункце і дадаваннем да традыцыйных персанажаў новых<sup>4</sup>, у выніку чаго ствараюцца большыя гурты.

У навуковай літаратуры давыд-гарадоцкіх „Конікаў” згадваў Васіль Ліцвінка (1998, s. 179–180), а разгорнулася апісанне на аснове палявых матэрыялаў 1990-х гг. зрабіла Таццяна Кухаронак (2001, s. 23–27, 31, 34, 171–173, 210–212). Частка гэтага апісання была паўторна апублікавана з дадаткам матэрыялаў Рэгіны Гамзовіч (Bas'ko, Valodzina і Kucharonak, 2008, s. 49, 54). Прыклад шчадравання „Конікі” прыводзіць Таццяна Мармыш, аналізуочы пагрозы, якія стварае для беларускай НКС унісенне элементаў у Дзяржаўны спіс (Marmysh, 2020,

---

2020 г., аднак дэ-факта рашэнне пра гэта прынята на пасяджэнні навукова-метадычнай Рады пры тым жа міністэрстве 11 снежня 2019. У большасці выпадкаў менавіта 2019 г. фігуруе ў медыя як дата ўнісення абраада ў Дзяржаўны спіс, і гэты пазіцыі аўтарка прытырмлівалася ў папярэднім артыкуле (Leshkevich, 2023b, s. 195).

<sup>4</sup> Аўтарка прапанавала класіфікацыю новых вобразаў у давыд-гарадоцкіх гуртах пераапранутых адпаведна крыніцы іх паходжання: 1) масавая культура СССР і постсавецкіх краін; 2) сусветныя казкі і літаратура; 3) заходняя масавая культура; 4) культура Усходу, падобна, засвоеная праз постсавецкую альбо заходнюю масавую культуру (Leshkevich, 2023b, s. 196). Пытанне стаўлення удзельнікаў гуртоў пераапранутых да новых персанажаў асветлена ў папярэдніх артыкулах аўтаркі (Leshkevich, 2023b, s. 197; Leshkevich, 2024, s. 98).



Адна з груп „Конікаў” у Давыд-Гарадку 13 студзеня 2017 г. Фота Алены Ляшкевіч

s. 321–322). Аўтарка гэтага тэксту апісала „Конікаў” пасля выезду ў Давыд-Гарадок у 2017 г. (Leshkevich, 2022, s. 33–34) і прасачыла трансфармацыю абраду, параўноўваючы яго з „хаджэннем з казой” на Кужаві (Leshkevich 2023b).

„Хаджэнне з казой” на Кужаві адбываецца ў апошні тыдзень перад Вялікім постам: пераапранутых можна сустрэць у кужаўскіх вёсках ужо ў Тлусты чацвер, але найбольш гуртоў ходзіць у аўторак перад Попельнай серадой. Гэты звычай захаваўся ў жывой традыцыі ў ваколіцах Брэста Кужавскага, Любраньца, Інаўроцлава, а таксама ў саміх гэтых гарадах. Яго даследвалі і апісвалі шматлікія навукоўцы, у тым ліку Оскар Кольберг (1962 [1867], s. 210–211), Барбара Стальмахоўска (1933), Каліна Складоўска-Антановіч (1963, 1990), Барбара Кшыжаняк (2001), Ханна Лапатыньска (2009, 2020, s. 234–238, 247–249), Крыстына Паўлоўска (1988, 1990, 1998, 2009)<sup>5</sup> і Беата Вонсік (Pawłowska i Wąsik, 2014). У 2022–2024 гг. даследаванні на Кужаві праводзіла аўтарка гэтага тэксту, у выніку чаго паўсталі артыкулы (Leshkevich 2023a, 2023b<sup>6</sup>) і зборная праца выкладчкаў і студэнтаў IEiAK UW (Leshkevich i Waszczyńska 2023).

<sup>5</sup> Пазначаны толькі выбраныя публікацыі даследчыцы, якая напісала на тэму „хаджэння з казой” на Кужаві значна больш.

<sup>6</sup> У артыкуле аўтарка няправільна зрэферавала пазіцыю К. Паўлоўскай: „Krystyna Pawłowska wywodzi chodzenie z kożą na Kujawach od podkoziolka, którego częścią było według niej



Група пераапранутых *Koza* Florianowo 10 лютага 2024 г. Фота А. Ляшкевіч

Хаця „хаджэнне з казой” на Куюві адбываецца на Запусты, а шчадраванне „Конікі” ў Давыд-Гарадку – напярэдадні Старога Новага года, гэтыя звычай тыпалагічна блізкія, бо іх аснову складае абыход двароў пераапранутымі персанажамі як частка абраду пераходу у тэрміналогіі Арнольда Ван Генэпа (1909), і таму параўнанне іх асвятлення ў медыя абургунтаванае. У абодвух выпадках абыходы праходзяць спонтанна, без умяшальніцтва работнікаў культуры, хаця праводзяцца і арганізаваныя „зверху” мерапрыемствы: у выпадку Куюві гэта гмінныя прагляды запустных гуртоў у Тапульцы, Ізбіцы Куйўскай і Любраньцы, а таксама шэсце ва Ўлацлаўку, а ў Давыд-Гарадку – канцэрт з дыскатэакай на Цэнтральнай плошчы і конкурс на лепшага „коніка”. У абедзвюх даследаваных мясцовасцях да традыцыйных персанажаў у гуртках пераапранутых дадаюцца новыя. Абодва элементы ўнесены ў нацыянальныя спісы НКС у 2020 г.

---

pierwotnie kolędowanie [Pawłowska 2009: 30–31]” (Leshkevich 2023, 204). Гэты сказ варта чытаць наступным чынам: „Krystyna Pawłowska rozpatruje *podkoziolek i chodzenie z kozą* jako części obrzędu zapustnego, w którym zabawa podkoziołkowa traci znaczenie obrzędowe, chociaż zachowuje nazwę, a zwyczaj *chodzenia z kozą* funkcjonuje nadal”.

## Параўнанне матэрыялаў у прэсе

Галоўная розніца між матэрыяламі ў беларускай і польскай прэсе палягае на tym, што ў Беларусі пра элементы НКС часта пішуць і агульнанацыянальныя, і мясцовыя інтэрнэт-сайты, а ў Польшчы гэтай тэматыкай больш цікавяцца рэгіональныя і лакальныя медыя.

Сярод журналісцкіх артыкулаў пра шчадраванне „Конікі” за апошнія 5 гадоў прааналізавана 8 рэпартажаў на агульнанацыянальных сайтах і старонках тэлеканалаў (Kalesnikava, 2020; Telekanal ONT, 2020; V David–Gorodke, 2020; Širyj, 2022; Akubenok, 2022; Tut, 2023; Stas’ko, 2024; Širyj, 2024), 2 артыкулы на агульнабеларускіх сайтах культурніцкай тэматыкі (Gamzovič, 2020; Zagorskaā, 2022) і больш за 10 матэрыялаў рэгіональных СМИ (Media-Poles’e, 2020; Mel’nik, 2020; TRK Brest, 2020; Foto-video, 2022; Mel’nik, 2022; Nikiforenko 2023; Kak prohodit, 2024; «Labčanka», 2024; Adhaty, 2024; Nikiforenko, 2024 і інш.). Некаторыя медыя асвятляюць калядаванне ў Давыд-Гарадку з году ў год, а раённая газета „Навіны Палесся” (сайт Polese.by) часам піша пра „Конікаў” двойчы на сезон. Інфармацыю пра „Конікаў” змясціў сталічны партал minsknews.by (Egorenkova, 2023), што сведчыць на карысць цікаўнасці беларусаў-гараджан да „вясковых” тэм. Пра давыд-гарадоцкае шчадраванне зрабіла перадачу польскае радыё Wnet (Vasil’, 2023), беларуская рэдакцыя якога арыентуецца пераважна на дыяспару беларусаў у Польшчы.

Да 2020 г. тэматыку НКС асвятлялі і беларускія дзяржаўныя, і незалежныя СМИ. Пасля 2020 г. цікаўнасць дзяржаўных медыя захавалася, а рэдакцыі большасці незалежных медыя праз рэпрэсіі з боку дзяржавы апынуліся ў эміграцыі і маюць менш магчымасцяў, каб ствараць уласныя рэпартажы з каляндарных святаў. Тым не менш, такія матэрыялы часам выходзяць. Рэдакцыі знаходзяць і іншыя шляхі працы з тэматыкай НКС, паўторна публікуючы ўласныя старыя артыкулы, даючы на сваіх сайтах матэрыялы з сацсетак блогераў, якія знаходзяцца ў Беларусі, і ствараючы апісальнаяя тэксты пра каляндарныя святы без рэпартажнага складніка.

На парталах wp.pl і interia.pl не атрымалася знайсці артыкулаў пра „хаджэнне з казой” на Кужві. „Gazeta Wyborcza” пісала пра гэты элемент НКС толькі аднойчы ў сувязі з яго ўнясеннем у Нацыянальны спіс, да таго ж на рэгіональной, торуньскай, старонцы (Kujawskie, 2021). На gr.pl інфармацыя пра кужўскае „хаджэнне з казой” таксама з’явілася аднойчы (Kapustnik, 2017), да таго ж з памылкай: замест слова „zapustnik” выкарыстоўваецца „kapustnik”. На onet.pl акрамя інфармацыі пра ўнясенне „хаджэння з казой” на Кужві у Нацыянальны спіс НКС (Janikowski, 2021) змешчаны два рэпартажы з шэсця запустных гуртоў ва Ўлацлаўку (Tradycja, 2014; Korowód, 2018). На сайце national-geographic.pl адзіны артыкул пра „хаджэння з казой” на Кужві распавядае пра ўнясенне элемента НКС у Нацыянальны спіс (Chodzenie, 2021); што цікава, гэты матэрыял

змешчаны ў раздзеле „Прырода”. На фоне іншых агульнанацыянальных польскіх СМИ цікайнасцю да тэматыкі НКС вылучаецца *Polskie Radio*, якое змясціла шэраг матэрыялаў пра „хаджэнне з казой” на Куюві (Dorosz, 2021; Okraska, 2023; Ostakki 2024; Zaręba 2024) – гэта прадукцыя Радыёцэнтра народнай культуры [Radiowe Centrum Kultury Ludowej] і праграмы „*Kiermasz pod Kogutkiem*”.

Што да тэлебачання, на агульнапольскіх старонках *TVP* і *TVN* няма матэрыялаў пра „хаджэнне з казой”<sup>7</sup>, а *Polsat* аднойчы змясціў рэпартаж з шэсця ва Ўлацлаўку (*Z głową*, 2018). Матэрыялы пра даследаваны элемент НКС мае рэгіональны аддзел *TVP3 Bydgoszcz* (Ormanowska, 2020; Sikorska, 2021; Kurowska, 2022; Sikora, 2022; Rakowicz, 2023).

Пра „хаджэнне з казой” на Куюві пішуць рэгіональныя і лакальныя сайты (Lewicka-Ritter, 2021; Macijewska, 2023; Fuminkowska, 2024a, 2024b; Podkoziołek, 2024), а таксама старонкі адукцыйнай і аграрнай тэматыкі (Rosińska, 2021; Koza, 2019; Chodzenie, 2019). Вялікая частка гэтых матэрыялаў змяшчае абвесткі пра шэсце запустных гуртоў у Влацлаўку альбо рэпартажы з яго. Пра каштоўнасць „хаджэння з казой” для куювян сведчаць апісанні візітаў запустных гуртоў на старонках органаў мясцовага самакіравання (Urząd, 2023; Kujawskie, 2024; Radosny, 2024). Можна сказаць, што зацікаўленасць рэгіональных і лакальных медыя спадчынай сваёй мясцовасці і значна меншая ангажаванасць у тэматыку НКС агульнанацыянальных СМИ – гэта з’ява, хараектэрная для вялікай часткі Польшчы: напрыклад, энтузіязм лакальных медыя, выкліканы ўнясеннем UNESCO традыцыі кракаўскіх шопак у Рэпрэзентатывны спіс НКС чалавецтва, заўважыла Аліця Соцько-Муха; яна ж адзначыла, што лакальныя медыя асвятляюць вынікі штогадовага конкурсу шопак у Кракаве (Soćko-Mucha, 2023, s. 44, 48). Сярод медыя, якія распаўсюджваюць інфармацыю пра калядных „барадачоў” са Славатычай [*brodacze ze Sławatycz*] – таксама ў асноўным рэгіональныя і лакальныя, а не агульнапольскія, СМИ (Smyk, 2016, s. 121, 129).

Матэрыялы беларускіх СМИ часцей, чым польскіх, выходзяць у форме рэпартажаў з каляндарных святаў. У Польшчы часта рэпартажы публікуюць без пазначэння аўтара (ад імя рэдакцыі), што ў Беларусі сустракаецца вельмі рэдка. У польскіх артыкулах часцей змяшчаюць архіўныя і музейныя матэрыялы, каментары экспертаў, чаго не хапае беларускім СМИ. У беларускіх публікацыях часта даюцца каментары носьбітаў НКС – удзельнікаў гуртоў пераапранутых і гаспадароў, якія іх прымаюць падчас абыходаў. У польскіх СМИ удзельнікаў абыходаў цытуюць радзей, чым у беларускіх, а каментары гаспадароў аўтарцы артыкула ў польскай прэсе ўвогуле не сустрэліся. У беларускіх рэпартажах часта згадваецца, што элемент НКС, якому прысвячаны матэрыял, унесены ў Нацыянальны спіс гісторыка-культурных каштоўнасцей: пра гэта кажуць

<sup>7</sup> Гэта не значыць, што такіх матэрыялаў не паказвалі па тэлебачанні ці што іх няма ў архівах тэлеканалаў. Гэтых пытанняў аўтарка не даследавала.

носьбіты, эксперты, самі журналісты, праўда, часам блытаючы Нацыянальны спіс са спісамі UNESCO; аднак зусім няшмат СМІ зрабілі матэрыялы з асновай сюжету уласна аб унісенні элемента ў спіс. У Польшчы апублікавана шмат матэрыялаў пра ўнісенне „хаджэння з казой” на Куявіі ў Дзяржаўны спіс НКС, але ў пазнейшых рэпартажах са святкаванняў гэты статус рэдка згадваецца. Удзельнікі даследаваных запустных гуртоў часта не ведаюць пра яго, але адзначаюць, што ў апошнія гады (уласна пасля ўнісення ў спіс) узрасла ўвага да іх спадчыны з боку даследчыкаў і прэсы<sup>8</sup>.

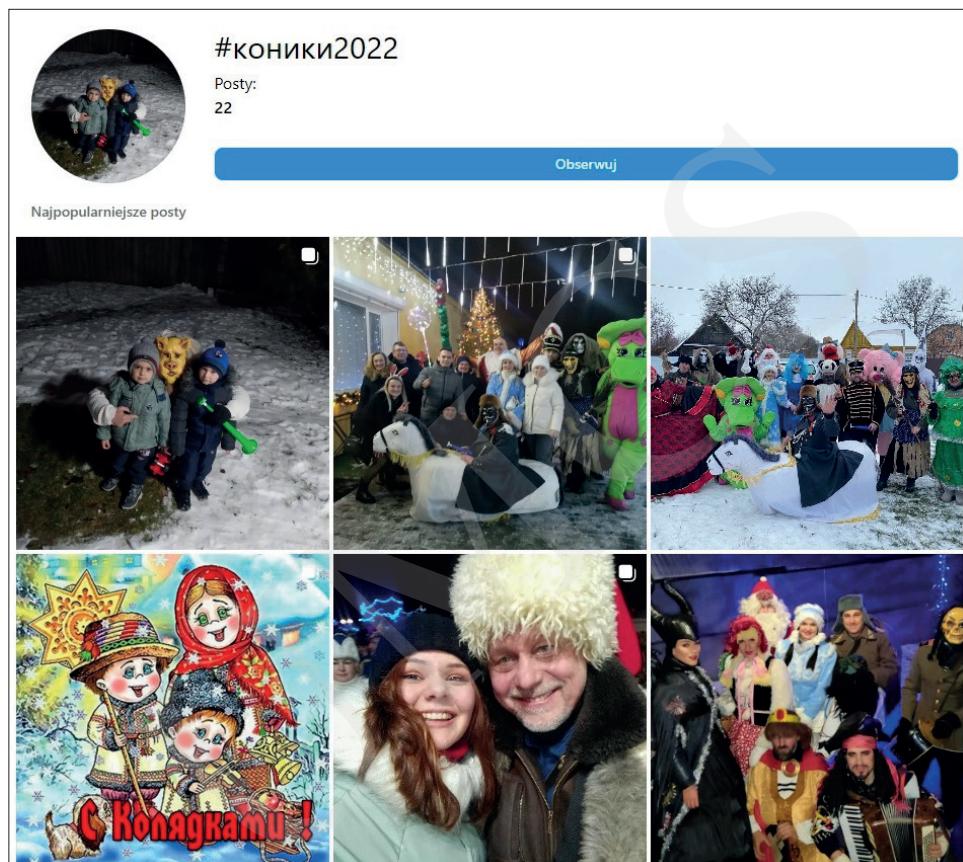
### **Параўнанне матэрыялаў у сацыяльных сетках**

Падача інфармацыі пра аналізаваныя элементы НКС у сацсетках Facebook і Youtube адразніваецца перш за ўсё тым, што ўдзельнікі куяўскіх гуртоў пераапранутых у большасці выпадкаў рассказываюць пра сябе самі ці за іх гэта робяць гаспадары дамоў, якія яны наведваюць – так ці інакш, удзельнікі мясцовай супольнасці, а пра давыд-гарадоцкіх „конікаў” часта паведамляюць прыезджыя блогеры (Jaraszewicz, 2023; Skvarcheuski, 2023, HolidayAndTravel, 2019, Gnomik Vasâ, 2023). Інакш выглядае сітуацыя ў Instagram, дзе, мяркуючы па кантэнце профіляў, самі жыхары Давыд-Гарадка, у тым ліку удзельнікі калядных гуртоў, змяшчаюць здымкі „Конікаў”, што паказвае пошук па тэгах. У польскім сегменце Instagram па тэгу #zapusty змешчаны пераважна фота пончыкаў і зусім няшмат – пераапранутых персанажаў, у тым ліку куяўскіх. Матэрыялы прэсы і сацсетак узаемапранікальныя: СМІ змяшчаюць свае рэпартажы ў сацсетках і наадварот, робяць артыкулы на сайце на аснове матэрыялаў з сацсетак (Ad khaty, 2024; Tut, 2023).

Шматлікія відэа „хаджэння з казой” маюць у Youtube па некалькі тысяч праглядаў. Верагодна, большасць гэтых матэрыялаў здымаюць гаспадары, да якіх прыходзяць гурты пераапранутых, альбо іншыя жыхары Куявіі. Такія высновы можна зрабіць, прааналізавашы кантэнт каналаў і заўважыўшы, што чалавек, які здымае, часта знаходзіцца на ганку дома (Rolnik Pracuje, 2019; Rolnik Szuka, 2021; Koza 5533, 2021; Majster Rafał, 2023)<sup>9</sup>. Цікавы прыклад – канал карыстальніцы Magda G., дзе змешчаны выключна відэа „хаджэння з казой”, вялікая частка якіх была знята на адным і тым жа падворку, які ў 2010–2024 гг. наведвалі розныя групы пераапранутых. У адрасе канала пазначана @WiwatZapusty, а ў апісанні – „Hej Koza!:)” (Magda G.).

<sup>8</sup> З палявых нататак аўтаркі 1.03.2022 г., 19-21.02.2023 г., 10-13.02.2024 г.

<sup>9</sup> Пададзены спасылкі на відэа з найбольшай колькасцю праглядаў, не старэйшыя за 5 год, якія знойдзены на Youtube па запыце „Koza Kujawy”.



Printscreen вынікаў пошуку ў Instagram па тэгу #коники 2022

У аўтаркі не атрымалася знайсці ў сацсетках старонак, прысвечаных выключна „Конікам”, у той час як амаль кожная група пераапранутых на Кужві мае ўласную старонку ў Facebook, звычайна з назвай, утворанай па мадэлі „Koza” плюс <назва вёскі>, (напрыклад, „Koza Kruszyń”, „Koza Paniewo”). Такія старонкі створаны ў 2010–2020-х гг., маюць па 200–1200 падпісчыкаў. Найбольш пастоў, што чакана, з’яўляецца падчас Запустаў ці падрыхтоўкі да іх. Публікуюцца таксама віншаванні з Калядамі і Вялікаднем. Супольная старонка кужўскіх запустных груп у Facebook – „Kujawskie Zapusty” (Kujawskie). Там публікуюцца абвесткі, відэа, сучасныя і архіўныя здымкі. Такая сітуацыя не ўнікальная для Польшчы: напрыклад, групы калядных „дзядкоў” з ваколіц Жыўца таксама маюць уласныя старонкі ў Facebook і агульную старонку „Dziady cały rok!!!”.

Аўтарка артыкула ацэньвае матэрыялы старонкі „Kujawskie Zapusty” як каштоўную крыніцу для даследчыкаў: напрыклад, можна даведацца, якія складанасці маюць жыхары Кужві падчас падрыхтоўкі да Запустаў – шукаюць

гурт, да якога можна было б далучыцца падчас абыходу дамоў, альбо часткі касцюмаў (маска Смерці, галава Мядзведзя); сфармаваныя групы, у сваю чаргу, найчасцей шукаюць музыкаў альбо кіроўцу з трактарам і/і прычэпам да яго, але часам таксама людзей, якія хацелі б далучыцца да абыходу двароў, бо групы маюць гатовыя касцюмы, але недастаткова ахвочных у іх пераапрануцца. Старонка „Kujawskie Zapusty” створана 28 студзеня 2014 г., за месяц да Запустай, і на 16 снежня 2023 г. мела каля 4 тыс. падпісчыкаў, а на 20 лютага 2024 г., пасля чарговых Запустай, – ужо больш за 4,3 тыс. Як паведаміў адзін з адміністратораў, пісьмова адказваючы на пытанні аўтаркі:

Nasza strona prowadzona jest przez osoby prywatne kultywujące obrzęd *chodzenia z kożą* na Kujawach. Celem prowadzenia strony jest podziwianie pięknej tradycji kujawskich zapustów a także pomoc uczestnikom grup, którzy poszukują strojów, sprzętu, kierowców itp.<sup>10</sup>.

Найбольш пастоў публікуецца на старонцы падчас Запустай, непасрэдна перад ім і пасля, хаця і ў іншы час матэрыялы таксама з'яўляюцца. Пішучы адміністратору, карыстальнік у любую пару году адразу ж атрымлівае аўтаматычны адказ „Dziękujemy za wiadomość. Prawdopodobnie przygotowuję się do zapustów. Wkrótce się odezwiemy”<sup>11</sup> і толькі праз нейкі час адказвае адміністратор. Амаль адразу пасля Запустай уверсе старонкі мяняеца фонавы здымак і з'яўляеца дата наступнага Тлустага чацвярга (напрыклад, „Widzimy się 08/02/2024” альбо „Do zobaczenia 27.02.2025”). Аналізуючы матэрыялы, змешчаныя на старонцы, можна зрабіць выснову, што непасрэдная падрыхтоўка да Запустай пачынаецца ўжо за два месяцы – напрыклад, 5 снежня 2023 г. апублікавана абвестка „Koza Lubranielc poszukuje kierowcy z ciągnikiem na zapusty”, а 16 снежня 2023 г. – „Akordeonista poszukuje grupy zapustnej! Toruń i okolice” (Запусты былі 8–13 лютага 2024 г.). Праўда, адміністратор старонкі сцвярджае, што „Przeważnie pełną parą przygotowania zaczynają się po Nowym Roku”<sup>12</sup>. Назіранні за групай „Kujawskie Zapusty” і за старонкамі асобных куйўскіх гуртоў пераапранутых дазваляюць сцвярджаць, што „хаджэнне з казой” важнае для жыхароў Куйві і гэты звычай прысутнічае ў грамадскай свядомасці цэлы год, а не толькі падчас Запустай.

## Высновы

Матэрыялы медыя ў Беларусі і Польшчы адрозніваюцца перадусім тым, што ўдзельнікі куйўскіх гуртоў пераапранутых самі сябе прадстаўляюць, альбо

<sup>10</sup> З ліставання 17.12.2023 г.

<sup>11</sup> Аўтарка атрымлівала такія адказы ў лютым і снежні 2023 г.

<sup>12</sup> З ліставання 17.12.2023 г.

гэта робяць іншыя жыхары Куйві, у той час як пра каляднікаў з Давыд-Гарадка пішуць не толькі мясцовыя, але і прыезджыя журналісты і блогеры. Суадносна, і інфармацыя ў медыя ў выпадку „хаджэння з казой” разлічана хутчэй на спажыўцу з уласнага рэгіёну, а пра „Конікаў” чытаюць па ўсёй Беларусі і нават за мяжой. Такім чынам, можна сказаць, што НКС успрымаеца як частка агульнабеларускай, а не толькі рэгіянальна-лакальнай культуры.

У папулярызацыі куюўскага звычаю значную ролю адыгрываюць сацыяльныя сеткі, а для палескага больш істотныя публікацыі на сайтах СМІ. Галоўная розніца між журналісцкімі матэрыяламі дзвюх краін у tym, што ў Беларусі пра элементы НКС часта пішуць папулярныя агульнанацыянальныя грамадска-палітычныя інтэрнэт-парталы альбо сайты культурніцкай тэматыкі, а ў Польшчы НКС цікавяцца хутчэй рэгіянальныя і лакальныя медыя, а таксама СМІ са спецыялізацыяй у галіне адукациі і сельскай гаспадаркі. Да 2020 г. тэматыка НКС у роўнай ступені цікавіла і беларускія дзяржаўныя, і незалежныя СМІ. Пасля 2020 г. цікаўнасць захоўваецца, але ў незалежных СМІ, рэдакцыі якіх праз рэпрэсіі з боку дзяржавы апынуліся ў эміграцыі, маюць менш магчымасцей адлюстраваць такую зацікаўленасць у рэпартажных матэрыялах.

Магчыма, розніцу ў зацікаўленасці тэматыкай НКС агульнанацыянальных СМІ ў Беларусі і Польшчы можна патлумачыць tym, што НКС успрымаеца як частка вясковай культуры, якая з'яўляецца больш значнай для ідэнтычнасці беларусаў, чым палякаў. У Польшчы толькі ў апошнія гады назіраеца „паворот да сялянскасці” [zwrot ludowy], а агулам нацыянальная культура будзеца вакол інтэлігенцыі і шляхты, на гістарычна «высокай культуры». Праявы сялянскай культуры ў Польшчы асацыяюцца з рэгіяналізмам.

У Беларусі яшчэ з савецкага часу, задоўга да ратыфікацыі Канвенцыі UNESCO аб ахове НКС, склалася сістэма цэнтралізаванай дзяржаўной падтрымкі фальклору, праяў „народнай культуры”. Часта такая падтрымка мела ідэалагічныя, прапагандысцкія мэты дэманстрацыі пераваг савецкага ладу і добрых умоў жыцця ў вёсцы, што захавалася ў час існавання незалежнай Беларусі, лёгка трансфармаваўшыся пад уплывам тэрміналогіі UNESCO ў сістэму аховы НКС. Улада ўспрымае НКС як рэсурс для дэманстрацыі сваіх поспехаў, што адлюстроўваецца ў публікацыях дзяржаўных СМІ. Аднак, НКС цікавіць і аўдыторыю незалежных медыя, што, магчыма, можна патлумачыць сантыментамі да пытанняў нацыянальнага адраджэння (традыцыйная культура і, суадносна, НКС разглядаецца як адна з яго крыніц).

У Польшчы ўнясенне элемента НКС у Дзяржаўны спіс асвятляюць і агульнанацыянальныя, і рэгіянальна-лакальныя СМІ, але ўжо праз год факт знаходжання элемента ў гэтым спісе згадваецца рэдка, а агульнанацыянальныя парталы не публікуюць новых рэпартажаў аб „хаджэнні з казой”. У Беларускіх СМІ сама ўнясенне элемента НКС у Дзяржаўны спіс не з'яўляецца папулярным сюжэтам, але ў рэпартажах пра калядны абраад „Конікі” неаднаразова згадваецца

факт ягонага знаходжання ў спісе, які, праўда, часам блытаюць са спісамі UNESCO. У абедзвюх краінах увага СМІ да элементаў НКС узрастает пасля іх унісенння ў дзяржаўныя спісы.

Большую ўвагу да афіцыйнага статусу элемента НКС у Беларусі можна было б патлумачыць большай значнасцю фармальных інстытуцый у менш дэмакратычнай, чым Польшча, дзяржаве, аднак тады ўзнікае пытанне, чаму значна слабей, чым у Польшчы, асвятляеца набыццё такога статусу. Магчыма, інфармацыя з дзяржаўных устаноў проста не даходзіць аператыру да шырокага кола СМІ. Пытанне патрабуе дадатковых даследаванняў.

Пра важнасць „хаджэння з казой” для мясцовай супольнасці жыхароў Куйавії сведчаць матэрыялы пра абыходы прыватных дамоў і афіцыйных устаноў, якія гаспадары дамоў змяшчаюць у сацсетках, а ўстановы – у сацсетках і на сваіх афіцыйных сайтах. Давыд-Гарадоцкія „Конікі”, наколькі вядома аўтарцы, не наведваюць афіцыйныя установы, а гаспадары рэдка размяшчаюць матэрыялы пра гурты пераапранутых, якія іх павіншавалі, у сацсетках, што, аднак, хутчэй сведчыць аб невысокай папулярнасці сацсетак, чым аб невысокай ацэнцы ўласнай спадчыны. Жыхары Давыд-Гарадка ахвотна і станоўча каментуюць прыход „Конікаў” журналістам.

Матэрыялы медыя могуць стаць каштоўнай крыніцай для даследавання і маніторынгу элементаў НКС. Вынікі медыяаналізу на прыкладзе абраду „Конікі” ў Давыд-Гарадку і „хаджэння з казой” на Куйявіі можна экстрапаліяваць на іншыя элементы НКС.

## REFERENCES / BIBLIOGRAFIA

### Documents / dokumenty

- Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.* (2003). Pobrano z: <https://ich.unesco.org/en/convention> (dostęp: 28.02.2024).
- Dzâržaúny spis gistoryka-kul'turnyh kaštoúnascej Rèspublikî Belarus'.* (b.d.). [Дзяржаўны спіс гісторыка-культурных каштоўнасцей Рэспублікі Беларусь. (б.д.)]. Pobrano z: <http://gosspisok.gov.by/?size=10&page=531> (dostęp: 10.10.2024).
- Ethical Principles for Safeguarding Intangible Cultural Heritage.* (2015). Pobrano z: <https://ich.unesco.org/en/ethics-and-ich-00866> (dostęp: 28.02.2024).
- Krajowa Lista Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego.* (b.d.). Pobrano z: <https://niematerialne-nid.pl/niematerialne-dziedzictwo-kulturowe/krajowa-lista-niematerialnego-dziedzictwa-kulturowego/> (dostęp: 28.02.2024).
- Operational Directives s for the Implementation of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. (2022). In: *Basic Texts of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. 2022 Edition* (p. 25–95). Pobrano z: [https://ich.unesco.org/doc/src/2003\\_Convention\\_Basic\\_Texts\\_-\\_2022\\_version-EN\\_.pdf](https://ich.unesco.org/doc/src/2003_Convention_Basic_Texts_-_2022_version-EN_.pdf) (dostęp: 28.02.2024).

**Internet pages / strony internetowe**

*Ad haty da haty i da galoiñaj sceny – „Koniki” u David-Garadku.* (2024). [Ад хаты да хаты і да галоўнай сцэны – „Конікі” у Даўід-Гараадку]. Pobrano z: <https://media-polesye.by/news/ad-haty-da-haty-i-da-galo%D1%9Enaj-sczeny-koniki-u-david-garadku/> (dostęp: 28.02.2024).

Âkubenok, Vadim. (2022). *Reportaż: Bajkery i „Koniki” s tūningom: kak v David-Gorodke otmetili koladnyj večer.* [Якубенок, Вадим. (2022). *Репортаж: Байкеры и „Коники” с тюнингом: как в Даўід-Городке отмечали колядный вечер*]. Pobrano z: <https://www.belta.by/regions/view/reportazh-bajkery-i-koniki-s-tjuningom-kak-v-david-gorodke-otmetili-koljadnyj-vecher-479494-2022/> (dostęp: 28.02.2024).

„Chodzenie z kozą”, czyli kujawskie zapusty. (2019). Pobrano z: <https://www.kalendarzrolnikow.pl/5000/chodzenie-z-koza-czyli-kujawskie-zapusty> (dostęp: 28.02.2024).

*Chodzenie z kozą na Kujawach wpisane na Krajową Listę Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego.* (2021). Pobrano z: <https://www.national-geographic.pl/artykul/chodzenie-z-koza-na-kujawach-wpisane-na-krajowa-liste-niematerialnego-dziedzictwa-kulturowego> (dostęp: 28.02.2024).

Dorosz, Piotr. (2021). *Gdzie koza chodzi...* Pobrano z: <https://jedynka.polskieradio.pl/artykul/2679339,Gdzie-koza-chodzi> (dostęp: 28.02.2024).

Egorenkova, Lûbov'. (2023). *Glybinka. Čym ganaryusca i prvyablivae gascej Davyd-Garadok.* [Егоренкова, Любовь. (2023). *Глыбінка. Чым ганарыцца і прываблівае гасцей Давыд-Гараадок*]. Pobrano z: <https://minsknews.by/glybinka-chym-ganaryczca-i-pryvablivae-gasczej-davyd-garadok/> (dostęp: 28.02.2024).

*Foto-video reportaż: v David-Gorodke otprazdnovali „Koniki”.* (2022). [Фото-видео репортаж: в Даўід-Городке отпраздновали „Коники”]. Pobrano z: <https://polese.by/foto-video-reportazh-v-david-gorodke-otprazdnovali-koniki/> (dostęp: 28.02.2024).

Fuminkowska, Ewelina. (2024a). *Koza Wólka już przygotowana. Kolorowy korowód wyjedzie na ulice. Zdjęcia.* Pobrano z: <https://aleksandrowkujawski.naszmiasto.pl/koza-wolka-juz-przygotowana-kolorowy-korowod-wyjedzie-na-ulice-zdjecia> (dostęp: 28.02.2024).

Fuminkowska, Ewelina. (2024b). *Kujawskie zapusty. Koza ze Śliwkowa wyjechał na ulice wsi – mamy zdjęcia i wideo.* Pobrano z: <https://pomorska.pl/kujawskie-zapusty-koza-ze-sliwkowa-wyjechal-na-ulice-wsi-mamy-zdjecia-i-wideo> (dostęp: 28.02.2024).

Gnomik, Vasâ. (2023). *Bol'soj prazdnik v David-Gorodke.* [Гномик, Вася. (2023). *Большой праздник в Даўід-Городке*]. Pobrano z: <https://www.youtube.com/watch?v=CTB1J6aoa3E> (dostęp: 28.02.2024).

Gamzovič, Règina. (2020). „Oj tam, pad Ščadrom...”. [Гамзовіч, Рэгіна. (2020). „Ой там, над Шчадром...”]. Pobrano z: <http://www.kimpress.by/index.phtml?page=2&id=16864> (dostęp: 28.02.2024).

HolidayAndTravel. (2019). *Obrâd „Koniki” v beloruskom „David-Gorodke”.* [HolidayAnd Travel. (2019). *Обряд „Коники” в белорусском „Давыд-Городке”*]. Pobrano z: <https://www.youtube.com/watch?v=2jr7ZNmUxWM> (dostęp: 28.02.2024).

*Înventar nematerryâl'naï kul'turnaj spadčyny. (b.d.).* [Інвентар нематэрыйальнай культурнай спадчыны. (б.д.)]. Pobrano z: <https://living-heritage.by/> (dostęp: 18.06.2023).

Janikowski, Grzegorz. (2021). „Chodzenie z kozą” jednym z nowych wpisów na Krajowej Liście Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego. Pobrano z: <https://podroze.onet.pl/aktualnosci/chodzenie-z-koza-jednym-z-nowych-wpisow-na-krajowej-liscie-niematerialneg/92nq4xh> (dostęp: 28.02.2024).

- Jaraszewicz, Hanna. (2023). *Koniki-2023 ё Davyd-Garadku*. [Jaraszewicz, Hanna. (2023). *Конікі-2023 ё Давыд-Гараdkу*]. Pobrano z: <https://www.facebook.com/Jaraszewicz/posts/pfbid0ANhGA7tEWYi9WLuDkhwVwNQn4QciN72EYClPjC3xizFpRguai5WhP81wJGpNaTDL> (dostęp: 28.02.2024).
- Kak prohodit starinnyj obrâd „Koniki” v David-Gorodke.* (2024). [*Как проходит старинный обряд „Коники” в Давид-Городке*]. Pobrano z: <https://brestcity.com/blog/kak-prohodit-starinnyj-obryad-koniki-v-david-gorodke-video> (dostęp: 28.02.2024).
- Kalesnikava, Maša. (2020). „*Koniki bâguc*”: ák u Davyd-Garadku adgulâli Ščadreč. [Калеснікова, Маша. (2020). „*Конікі бягуч*”: яку Davydi-Garaðku adgulyali Ščadreč]. Pobrano z: <https://euroradio.fm/koniki-byaguc-yak-u-david-garadku-adgulyali-shchadrec> (dostęp: 28.02.2024).
- Kapustnik bodzie i poszczypuje.* (2017). Pobrano z: <https://regiony.rp.pl/archiwum/art17581211-kapustnik-bodzie-i-poszczypuje> (dostęp: 18.01.2024).
- Korowód zapustny przeszedł ulicami Włocławka.* (2018). Pobrano z: <https://wiadomosci.onet.pl/kujawsko-pomorskie/korowod-zapustny-przeszedl-ulicami-wloclawka/fqphb4c> (dostęp: 28.02.2024).
- Koza straszy na Kujawach w zapusty.* (2019). Pobrano z: <https://www tygodnik-rolniczy.pl/wies-i-rodzina/koza-straszy-na-kujawach-w-zapusty-2376225> (dostęp: 28.02.2024).
- Koza 5533. (2021). *Koza Wilkowice – Ostatki 2021*. Pobrano z: [https://www.youtube.com/watch?v=NT1WPev\\_yF4](https://www.youtube.com/watch?v=NT1WPev_yF4) (dostęp: 28.12.2023).
- Kujawskie „chodzenie z kozą” na liście Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego.* (2021). Pobrano z: <https://torun.wyborcza.pl/torun/7,48723,26795787,kujawskie-zapusty-na-liscie-niematerialnego-dziedzictwa-kulturowego.html> (dostęp: 28.02.2024).
- Kujawskie tradycje – „Chodzenie z kozą”.* (2024). Pobrano z: [https://www.aleksandrowkujawski.pl/asp/pl\\_start.asp?typ=13&sub=0&subsub=0&menu=6&artykul=6329&akcja=artykul](https://www.aleksandrowkujawski.pl/asp/pl_start.asp?typ=13&sub=0&subsub=0&menu=6&artykul=6329&akcja=artykul) (dostęp: 28.02.2024).
- Kujawskie Zapusty.* Pobrano z: <https://www.facebook.com/profile.php?id=100064575164266> (dostęp: 28.02.2024).
- Kurowska, Natalia. (2022). *Kujawska „Koza” odwiedziła Ciechocinek*. Pobrano z: <https://bydgoszcz.tvp.pl/58747715/kujawska-koza-odwiedzila-ciechocinek> (dostęp: 28.02.2024).
- „*Labčanka*” i „*Koniki*” v David-Gorodke. (2024). [*„Лабчанка” и „Коники” в Давид-Городке.* (2024)]. Pobrano z: <https://lnc.by/news/kultura/labchanka-i-koniki-v-david-gorodke/> (dostęp: 28.02.2024).
- Lewicka-Ritter, Krystyna. (2021). *Redaktor Lewicka-Ritter o tradycji chodzenia z „kozą” i maszkarach zapustnych*. Pobrano z: <https://tygodnikbydgoski.pl/kultura/redaktor-lewicka-ritter-o-tradycji-chodzenia-z-koza-i-maszkarach-zapustnych> (dostęp: 21.11.2023).
- Macijewska, Joanna. (2023). *Korowód Grup Zapustnych przejdzie ulicami Włocławka*. Pobrano z: <https://wloclawek.naszmiasto.pl/korowod-grup-zapustnych-przejedzie-ulicami-wloclawka-takie/ar/c13-9212393> (dostęp: 28.02.2024).
- Magda G. (b.d.). @WiwatZapusty. Pobrano z: <https://www.youtube.com/@WiwatZapusty> (dostęp: 28.02.2024).
- Majster Rafał. (2023). *Tak się obchodzi koniec karnawału na Kujawach*. Pobrano z: <https://www.youtube.com/watch?v=NinKa-8O2hc> (dostęp: 28.02.2024).
- Media-Poles'e. (2020). *Starinnyj kolâdnij obrâd „Koniki” v David-Gorodke.* [Медиа-Полесье. (2020). *Старинный колядный обряд „Коники” в Давид-Городке*]. Pobrano z: <https://www.youtube.com/watch?v=ds78-1Mxe2o> (dostęp: 28.02.2024).

- Mel'nik, Anna. (2020). *Prazdnik „Koniki” vstrečal gostej*. [Мельник, Анна. (2020). *Праздник „Коники” встречал гостей*]. Pobrano z: <https://polese.by/prazdnik-koniki-vstrechal-gostej/> (dostęp: 3.03.2024).
- Mel'nik, Anna. (2022). „Koniki” v David-Gorodke: vzglad iznutri. [Мельник, Анна. (2022). „Коники” в Давид-Городке: взгляд изнутри]. Pobrano z: <https://polese.by/koniki-vzgljad-iznutri/> (dostęp: 3.03.2024).
- Nikiforenko, Aleksandr. (2023). *Nematerial'noe kul'turnoe nasledie Belarusi: „Koniki” zarâžaût po polnoj!* [Никифоренко, Александр. (2023). *Нематериальное культурное наследие Беларуси: „Коники” заряжают по полной!*]. Pobrano z: <https://polese.by/nematerialnoe-kulturnoe-nasledie-belarusi-koniki-zarjazhajut-po-polnoj/> (dostęp: 3.03.2024).
- Nikiforenko, Aleksandr. (2024). „Koniki”: otдоhnut’ dušoj. [Никифоренко, Александр. (2024). „Коники”: отдохнуть душой]. Pobrano z: <https://polese.by/koniki-otdohnut-dushoj/> (dostęp: 3.03.2024).
- Okraska, Magdalena. (2023). *Świat na opak*. Pobrano z: <https://www.polskieradio.pl/377/7415-Artykul/3109268,swiat-na-opak> (dostęp: 28.02.2024).
- Ormanowska, Katarzyna. (2020). *Taniec i śpiew! Ostatni dzień karnawału po kujawsku*. Pobrano z: <https://bydgoszcz.tvp.pl/46821893/zapusty-kujawskie> (dostęp: 28.02.2024).
- Ostatki. (2024). Pobrano z: <https://www.polskieradio.pl/377/7416/artykul/2269636,ostatki> (dostęp: 28.02.2024).
- Podkoziołek w Kruszyńie 2024 r.* (2024). Pobrano z: <https://nwloclawek.pl/artykul/podkoziolek-w-kruszynie/1527648> (dostęp: 28.02.2024).
- Radosny orszak Kozy zawital do Urzędu. (2024). Pobrano z: <https://zlotnikikujawskie.pl/aktualnosci/radosny-orszak-kozy-zawital-do-urzedu.html> (dostęp: 28.02.2024).
- Rakowicz, Grażyna. (2023). *Koza wędruje po domach. To znak, że na Kujawach świętują zapusty*. Pobrano z: <https://bydgoszcz.tvp.pl/66397018/rozpoczal-sie-czas-chodzenia-z-koza> (dostęp: 28.02.2024).
- Rolnik Pracuje. (2019). *Misiek Tańczy w John Deere*. Pobrano z: <https://youtu.be/nQWLIC6NKz0?feature=shared> (dostęp: 28.02.2024).
- Rolnik Szuka. (2021). *Koza Ossowo / Koza Kaniewo*. Pobrano z: <https://www.youtube.com/watch?v=lYiZSJ6ZjhE> (dostęp: 28.02.2024).
- Rosińska, Izabela. (2021). *Kujawski karnawał*. Pobrano z: <https://mlynwiedzy.org.pl/chodzenie-z-koza/> (dostęp: 28.02.2024).
- Širyj, Taras. (2022). *Naši „Koniki” kruče, čem Novyj god*. [Щирый, Тарас. (2022). *Наши „Коники” круче, чем Новый год*]. Pobrano z: <https://people.onliner.by/2022/01/16/obryad-koniki> (dostęp: 28.02.2024).
- Širyj, Taras. (2024). *Zdes' Supermen otryvaetsâ s konem*. [Щирый, Тарас. (2024). *Здесь Супермен отрывается с конем*]. Pobrano z: <https://people.onliner.by/2024/01/15/david-gorodo> (dostęp: 28.02.2024).
- Sikora, Joanna. (2022). *Grupy zapustne odwiedzają mieszkańców kujawskich wsi. To znak, że koniec karnawału tuż, tuż*. Pobrano z: <https://bydgoszcz.tvp.pl/58722362/grupy-zapustne-odwiedzaja-mieszkancow-wsi> (dostęp: 28.02.2024).
- Sikorska, Dominika. (2021). *Kujawska koza na Krajowej Liście Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego*. Pobrano z: <https://bydgoszcz.tvp.pl/56481211/kujawska-koza-na-krajowej-liscie-niematerialnego-dziedzictwa-kulturowego> (dostęp: 28.02.2024).
- Skvarcheuski, Dzmitry. (2023). *Padzálūsâ nekatorymì dumkamî i ūražannâmî paslâ Konikai u Davyd-Garadku*. [Скварчески, Дмитрий. (2023). *Падзялюся некаторымі думкамі*

- i ўражаннямі пасля Конікаў у Давыд-Гарадку].* Pobrano z: <https://www.facebook.com/dzmitry.skvarcheuski/posts/pfbid02Xk1Ykm1YDSoeEc7RRCbnYh8fLMKkDy4pbZC8GSZH9JyCNXYsKWayBFfU4GvBXCNl> (dostęp: 28.02.2024).
- Stas'ko, Kirill. (2024). *Fotofakt. V David-Gorodke prošel starinnyj zimnij obrâd „Koniki”.* [Стасько, Кирилл. (2024). *Фотофакт. В Давид-Городке прошел старинный зимний обряд „Коники”*.] Pobrano z: <https://www.sb.by/articles/fotofakt-v-david-gorodke-proshyel-starinnyy-zimniy-obryad-koniki.html> (dostęp: 28.02.2024).
- Telekanal ONT. (2020). *Kolâdki so zvezdoj: „koniki” v David-Gorodke.* [Телеканал ОНТ. (2020). *Колядки со звездой: „коники” в Давид-Городке*.] Pobrano z: <https://www.youtube.com/watch?v=6nGDFsGf4bA> (dostęp: 28.02.2024).
- Tradycja we Włocławku nie ginie. To ćwierćwiecze tradycyjnego korowodu.* (2014). Pobrano z: <https://wiadomosci.onet.pl/kujawsko-pomorskie/tradycja-we-wloclawku-nie-genie-to-cwiercwiecze-tradycyjnego-korowodu/l43f2jd> (dostęp: 28.02.2024).
- TRK Brest. (2020). „Koniki” – Belaruskî Brènd [ТРК Брест. (2020). „Конікі” – Беларускі Брэнд]. Pobrano z: <https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=27x2Ac9J3N4> (dostęp: 28.02.2024).
- „Tut adčuvaeca, što stary svet âščë troški zahavaūsâ. I zvyčaj sapraûdy žyvy”.* Gistoryk navedaï „Koniki” ū Davyd-Garadku. (2023). [,*Тут адчуваеца, што стары свет яичэ трошки захаваўся. І звычай сапраўды жывы*]. Гісторык наведаў „Конікі” ў Давыд-Гарадку]. Pobrano z: <https://nashaniva.com/307626> (dostęp: 28.02.2024).
- Urząd Miejski w Lubraniu (2023). Pobrano z: [https://www.facebook.com/permalink.php?story\\_fbid=pfbid05PX2g3FqhFYtvfR4djWuFgA4dnvrTSvhRioENsfRmRsLjJhba5XmgdozwUSuNQQI&id=100064659763184](https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=pfbid05PX2g3FqhFYtvfR4djWuFgA4dnvrTSvhRioENsfRmRsLjJhba5XmgdozwUSuNQQI&id=100064659763184) (dostęp: 28.02.2024).
- V David-Gorodke ežegodno prohodât „Koniki”. (2020). [В Давид-Городке ежегодно проходят „Коники”]. Pobrano z: [https://www.tvr.by/news/kultura/v\\_david\\_gorodke\\_ezhegodno\\_prokhodat\\_koniki/](https://www.tvr.by/news/kultura/v_david_gorodke_ezhegodno_prokhodat_koniki/) (dostęp: 28.02.2024).
- Vasil' Dran'ko-Majsûk: „Koniki” – gëta svâta, na âkim use ščaslivyâ. (2023). [Васіль Дранько-Майсюк: „Конікі” – гэта свята, на якім усе шчаслівя]. Pobrano z: <https://radiounet.fm/vasil-dranko-majsyuk-koniki-geta-svyata-na-yakim-use-shchasilivyya/> (dostęp: 28.02.2024).
- Z głową w radiowozie. Zapusty na ulicach Włocławka. (2018). Pobrano z: <https://www.polsatnews.pl/wiadomosc/2018-02-11/z-glowa-w-radiowozie-zapusty-na-ulicach-wloclawka-zdjecia/> (dostęp: 28.02.2024).
- Zagorskaâ, Vol'ga. (2022). „Koniki” – sapraûdny mâscovy karnaval, abo âk u Davyd-Garadku Ščadrèc svâtkavali. [Загорская, Вольга. (2022). „Конікі” – сапраўдны мясцовы карнавал, або як у Давыд-Гарадку Шчадрэц святкавали]. Pobrano z: <https://budzma.org/news/koniki-u-davyd-garadku.html> (dostęp: 28.02.2024).
- Zaręba, Michał. (2024). Karnawał się kończy, więc na ulicach Torunia pojawił się pochodź z Kozą. Pobrano z: <https://www.radiopik.pl/2,117132,karnawal-sie-konczy-wiec-na-ulicach-torunia-poja> (dostęp: 28.02.2024).

## Studies / Opracowania

- Bas'ko, Vol'ga; Valodzina, Taccâna; Kucharonak, Taccâna. (2008). Kalândarnyâ svâty, zvyčai i abradyi. W: Tamara Varfalameeva (red.). *Tradycyjnaâ mastackaâ kul'tura belarusai*, t. 4: *Brësckae Palesse*, kn. 1 (s. 19–244). Minsk: Vyšejšaâ škola. [Басько, Вольга; Валодзіна, Таццяна; Кухаронак, Таццяна. (2008). Каляндарныя святы, звычай і абрацы. У:

- Тамара Варфаламеева (ред.). *Традыцыйная мастацкая культура беларусаў*, т. 4: *Брэсцкае Палессе*, кн. 1 (с. 19–244). Мінск: Вышэйшая школа].
- Bas'ko, Vol'ga; Valodzina, Taccâna; Kucharonak, Taccâna. (2010). Kalândarnyâ svâty, zvyčai i abrady. W: Tamara Varfalameeva (red.). *Tradycyjnaâ mastackaâ kul'tura belarusaў*, т. 5: *Cèntral'naâ Belarus'*, kn. 1 (s. 21–358). Minsk: Vyšejšaâ škola. [Басько, Вольга; Валодзіна, Таццяна; Кухаронак, Таццяна. (2010). Каляндарныя святы, звычай і абрэды. У: Тамара Варфаламеева (ред.). *Традыцыйная мастацкая культура беларусаў*, т. 5: *Цэнтральная Беларусь*, кн. 1 (с. 21–358). Мінск: Вышэйшая школа].
- Jełowicki, Arkadiusz. (2018). Wielkopolskie siwki. W: Arkadiusz Jełowicki (red.). *Muradyny, žandary, siwki – żywa tradycja w Wielkopolsce* (s. 27–47). Szreniawa: Muzeum Narodowe Rolnictwa i Przemysłu Rolno-Spożywczego.
- Klimek, Łukasz (red.). (2014). *Świat Lajkonika: konik na świecie*. Kraków: Muzeum Historyczne Miasta Krakowa.
- Kolberg, Oskar. (1962 [1867]). *Lud. Jego zwyczaje, sposób życia, mowa, podania, przysłowia, obrzędy, gusla, zabawy, pieśni, muzyka i tanice*, Seryja III: *Kujawy*, cz. 1. Warszawa: Drukarnia Jana Jaworskiego.
- Koval'čuk, Nadiā. (2021). *Tradicijnî svâta ta obrâdi Rîvnens'kogo Polissâ: struktura, terminologiâ, geografiâ poširennâ (seredina XX st.)*. Kiiv: Art Ekonomi. [Ковал'чук, Надія. (2021). *Традиційні свята та обряди Рівненського Полісся: структура, термінологія, географія поширення (середина ХХ ст.)*. Київ: Арт Економі]
- Krzyżaniak, Barbara. (2001). Obrzędy i zwyczaje zapustne. W: Roderyk Lange, Aleksander Pawlak, Barbara Krzyżaniak. *Folklor Kujaw* (s. 171–178). Poznań: Fundacja Instytutu Chorologii w Poznaniu.
- Kucharonak, Taccâna. (2001). *Maski ū kalândarnaj abradnasci belarusau*. Minsk: Uradžaj. [Кухаронак, Таццяна. (2001). *Маски ў каляндарнай абрааднасці беларусаў*. Мінск: Ураджай].
- Leshkevich, Alena. (2022). *Tradycyjny kalândar: Narysy*. Minsk: Belaruskaâ navuka. [Ляшкевіч, Алена. (2022). *Традыцыйны каляндар: Нарысы*. Мінск: Беларуская навука].
- Leshkevich, Alena. (2023a). „Jesteśmy Kozą na telefon”: grupa z Paniewa. W: Alena Leshkevich, Katarzyna Waszczyńska (red.). *Kujawskie zapusty. Szkice etnograficzne* (s. 19–43). Kraków: Księgarnia Akademicka. DOI: <https://doi.org/10.12797/9788383680118>.
- Leshkevich, Alena. (2023b). Od obrzędu do zabawy: przekształcenie kolędowania w czasie tradycyjnych świąt dorocznych w Białorusi i Polsce (na przykładzie kolędowania Koniki w Dawyd-Haradku i chodzenia z kozą na Kujawach). *Acta Albaruthenica*, 23, s. 193–212. DOI: <https://doi.org/10.31338/2720-698Xaa.23.11>.
- Leshkevich, Alena. (2024). Intangible cultural heritage of Poland and Belarus in media messages (identification of threats). *Łódzkie Studia Etnograficzne*, 63, s. 91–106. <https://doi.org/10.12775/LSE.2024.63.05>
- Leshkevich, Alena; Waszczyńska, Katarzyna, (red.). (2023). *Kujawskie zapusty. Szkice etnograficzne*. Kraków: Księgarnia Akademicka. DOI: <https://doi.org/10.12797/9788383680118>.
- Lic'vinka, Vasil'. (1998). *Svâty i abrady belarusau*. Minsk: Belarus'. [Ліц'вінка, Васіль. (1998). *Святы і абрэды беларусаў*. Мінск: Беларусь].
- Łopatyńska, Hanna. (2009). Polowanie na kozy. Zapusty na Kujawach w badaniach Muzeum Etnograficznego w Toruniu. W: Piotr Nowakowski, Krystyna Pawłowska, Monika

- Grabowska (red.). *Świat na opak: ludowe zapusty, wczoraj i dziś, na przykładzie wybranych regionów w Polsce* (s. 37–41). Włocławek: Muzeum Ziemi Kujawskiej i Dobrzyńskiej.
- Łopatyńska, Hanna. (2020). „Postacie, rekwizyty i formy obrzędów kolędniczych”. W: Hubert Czachowski, Agnieszka Kostrzewa, Hanna Łopatyńska (red.). *Aktywizatorzy szczęścia. O dawnych i współczesnych kolędnikach* (s. 136–283). Toruń: Muzeum Etnograficzne im. Marii Znamierowskiej-Prüfferowej w Toruniu.
- Michałowska, Grażyna. (2020). *UNESCO. Sukcesy, porażki, wyzwania*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe SCHOLAR.
- Marmysh, Taccâna. (2020). Ugrozy institucionalizacji narodnego творчества в Государственном списке историко-культурных ценностей Беларуси. W: Tat'âna Volodina, Mare Kyjva (red.). *Missiâ vypolnima – 2, Perspektivy izuchenia fol'klora: vzglâd iz Belarusi i Èstonii* (s. 309–326). Minsk: Belaruskaâ navuka. [Мармыш, Татьяна. (2020). Угрозы институциализации народного творчества в Государственном списке историко-культурных ценностей Беларуси. В: Татьяна Володина, Маре Кыйва (ред.). *Миссия выполнима – 2, Перспективы изучения фольклора: взгляд из Беларуси и Эстонии* (с. 309–326). Минск: Беларуская навука].
- Pawlowska, Krystyna. (1988). Zapusty na Kujawach. Analiza struktury obrzędu. *Rocznik Muzealny*, 2, s. 111–149.
- Pawlowska, Krystyna. (1990). Obrzędy zapustne na Kujawach – prezentacja wyników badań oraz ich wykorzystanie w pracy oświatowej muzeum. W: Tadeusz Baraniuk, Irena Kotowicz-Borowy (red.). *Od obrzędu do teatru obrzędowego* (s. 205–222). Ciechanów: Muzeum Okręgowe w Ciechanowie.
- Pawlowska, Krystyna. (1998). The fenomenon of one site. The customs fostered in Kujawy towards the end of carnaval. In: Katarzyna Kaniowska, Danuta Markowska (ed.). *Ethnology and anthropology at the time of transformation. Poland at the 14th Congress of the International Union of anthropological and ethnological sciences* (p. 123–127). Łódź: Polish Academy of Sciences, Ethnological Sciences Committee.
- Pawlowska, Krystyna. (2009). Od ludowych zapustów do miejskiej karnawałowej parady. W: Piotr Nowakowski, Krystyna Pawłowska, Monika Grabowska (red.). *Świat na opak: ludowe zapusty, wczoraj i dziś, na przykładzie wybranych regionów w Polsce. Materiały z konferencji naukowej poświęconej obrzędowości zapustnej zorganizowanej przez Muzeum Ziemi Kujawskiej i Dobrzyńskiej we Włocławku w dniu 19.02.2009 r.* (s. 27–35). Włocławek: Muzeum Ziemi Kujawskiej i Dobrzyńskiej.
- Pawlowska, Krystyna; Wąsik, Beata, (red.). (2014). *Kujawskie zapusty: od obrzędu do zabawy*. Włocławek: Muzeum Ziemi Kujawskiej i Dobrzyńskiej.
- Składowska-Antonowicz, Kalina. (1990). Obrzędy zapustne w Szymborzu na Kujawach. W: Tadeusz Baraniuk, Irena Kotowicz-Borowy (red.). *Od obrzędu do teatru obrzędowego* (s. 223–241). Ciechanów: Muzeum Okręgowe w Ciechanowie.
- Smyk, Katarzyna. (2016). Działania na rzecz ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego na przykładzie obrzędu brodacze ze Sławatycz. *Lódzkie Studia Etnograficzne*, 55, s. 110–139.
- Soćko-Mucha, Alicja. (2023). Od „tradycji” do „niematerialnego dziedzictwa”. Przykład szopkarstwa krakowskiego. *Perspektywy kultury*, 40/1, s. 43–58. DOI: <https://doi.org/10.35765/pk.2023.4001.05>
- Stelmachowska, Barbara. (1933). „Podkoziołek” w obrzędowości zapustnej Polski zachodniej. Poznań: G. Gebethner i Wolff.

Valodzina, Taccâna; Kucharonak, Taccâna; Smirnova, Iryna. (2012). Kalàndarnyâ svâty, zvyčai i abradы. W: Tamara Varfalameeva (red.). *Tradycyjnaâ mastackaâ kul'tura belarusaû*, t. 6: *Gomel'skæ Palessie i Padnâproje*, kn. 1 (s. 23–157). Minsk: Vyšejšaâ škola. [Валодзіна, Таццяна; Кухаронак, Таццяна; Смірнова, Ірина. (2012). Каляндарныя святы, звычай і абрады. У: Тамара Варфаламеева (рэд.). *Традыцыйная мастацкая культура беларусаў*, т. 6: *Гомельскае Палессе і Падняпроё*, кн. 1 (с. 23–157). Мінск: Вышэйшая школа].

Van Gennep, Arnold. (1909). *Les rites de passage*. Paris: Émile Nourry.

SUBMITTED: 2024.03.04

ACCEPTED: 2024.10.17

PUBLISHED ONLINE: 2025.01.08

## ABOUT THE AUTHOR / O AUTORZE

**Alena Leshkevich / Алена Ляшкевіч** – Polska, Lublin; Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie; Instytut Nauk o Kulturze; Katedra Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego; stypendystka; kandydat nauk filologicznych (nostryfikowano jako dr w dziedzinie nauk o kulturze i religii); specjalność: folklorystyka; zainteresowania naukowe: kultura tradycyjna, obrzędy doroczne, folklorystyka porównawcza, twórczość Floriana Czarnyszewicza, etnografia drobnej szlachty.

Adres: pl. Marii Curie-Skłodowskiej 4, 20-031 Lublin

### Wybrane publikacje:

1. Ляшкевіч, Алена. (2022). Апісанне шляхецкага палескага вяселля 1930-х гг. у Станіслава Дваракоўскага і сучасныя запісы па яго слядах. *Беларускі фальклор: матэрывалы і даследаванні*, 9, с. 228–254.
2. Ляшкевіч, Алена. (2022). *Традыцыйны каляндар: нарысы*. Мінск: Беларуская навука.
3. Ляшкевіч, Алена. (2021). Проблема сезоннай ідэнтыфікацыі беларускага масленічнага абрадавага комплексу. *Пытанні мастацтвазнаўства, этналогіі і фалькларыстыкі*, 29, с. 346–353.
4. Ляшкевіч, Алена; Прывалова, Васіліна. (2020). *Масленіца. Абраď. Песні. Напевы*. Мінск: Беларуская навука.
5. Ляшкевіч, Алена. (2020). Масленічная калодка, сінанімічныя прадметы і пакаранне моладзі за неўступленне ў шлюб. *Беларускі фальклор: матэрывалы і даследаванні*, 7, с. 318–350.